

浙江省社会科学界联合会社科普及课题成果

English 300 On Clothing

服装英语 300句

刘建长 编著

东华大学出版社

浙江省社会科学界联合会社科普及课题成果

English 300 On Clothing

服装英语 300 句

刘建长 编著

东华大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

服装英语 300 句/刘建长编著. —上海: 东华大学出版社, 2009. 5

ISBN 978-7-81111-564-2

I. 服... II. 刘... III. 服装—英语—口语—高等学校: 技术学校—教材 IV. H319. 9

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 068045 号

责任编辑: 曹晓虹

封面设计: 刘 洋

服装英语 300 句

刘建长 编著

东华大学出版社出版

(上海市延安西路 1882 号 邮政编码: 200051)

电话: 021-62193056 62373056

新华书店上海发行所发行 苏州望电印刷有限公司印刷

开本: 850×1168 1/32 印张: 2.25 字数: 50 千字

2009 年 6 月第 1 版 2009 年 6 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-81111-564-2/H·232

定价: 18.70 元(含光盘一张)

序

近几年来,随着改革开放的不断深入,服装行业已经在我国蓬勃兴起。尤其是在浙江,涌现了一大批国内知名服装品牌和现代化服装企业。同时,服装行业的对外贸易和交流也日趋频繁,从而使浙江的服装业与国内国际紧紧连在一起。

要实现我国服装业健康,持续,快速的发展,关键要靠实施精品战略,要靠名牌效应。而制精品,创名牌,归根到底要靠人,要靠一支懂服装,专服装的从业人员队伍。高素质服装人才的造就,则要靠多层次,多方位的教育。

近年来,由于高等职业教育在我国的逐渐兴起,出于培养第一线高级应用技术人才的需要,就要求服装专业的高职学生具备一定的专业英语的阅读,书写和会话技能。为方便学生在有限的时间内,更有效地学习到将来工作中非常有用的专业英语口语,早在2001年,在我的要求和建议下,刘建长老师负责编写了《服装英语200句》,在全院师生中发行,受到学生、教师的欢迎,并由学院图书馆收藏。

《服装英语300句》在原有200句基础上做了大的修改和补充,使这本书更加专业和完美。编写时,已经充分考虑了科学性与实用性的统一,努力使它成为服装从业人员创造优质服务的良师益友,服装院校学生与有志于服装业

者的指南。

愿这本书在实践中发挥它预期的作用，并在使用中不断地丰富与完善。

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Shi Rui' (石锐), written in a cursive style.

2009 年 5 月

前 言

早在 2001 年,在宁波服装职业技术学院党委书记、院长(现任浙江纺织服装职业技术学院党委书记)的毛大龙教授的策划和要求下,我负责编写了当时学院的第一本院内教材《服装英语 200 句》,在全院师生中发行,深受欢迎。

经过多年的教学实践和到服装企业第一线做调研,我发现原来的 200 句过于肤浅,专业性还不够强。所以一直注意收集和归纳服装行业和服装从业人员最常用的句子。2008 年 8 月,由我负责成功申报了浙江省社科联 2008 年度社科普及课题,组织了长期担任服装英语教学并有服装企业工作经验的教师郑卡莉、韩纯宇、朱远胜、袁勇和郑宁等编写了这本书。主要从服装材料、服装样品、服装尺寸、服装款式、服装色彩、服装做工与设计、服装质量、服装贸易和价格、服装生产、包装和保养、服装试穿、服装时尚之星等诸多方面归纳出最为常用的英文句子,并逐句翻译为汉语。附录还增加了与服装材料、服装样品、服装色彩、服装设计和服装贸易等相关的高频常用词汇。另外,张丽、罗技科、李剑霞等老师也参与了本书的部分编写工作。

浙江纺织服装职业技术学院党委书记毛大龙教授给予了此书一如既往的关注,为本书作序。浙江纺织服装职

业技术学院院长、博士王梅珍教授在百忙之中审阅了此书并提出了一些修改建议。对于学院领导给予的关心和帮助我深表感激,希望本书能成为服装院校学生、服装从业人员和有志于从事服装行业的从业人员一本实用的参考读物。

由于本书尚属首次编著并出版发行,加之编者水平有限,不足之处在所难免,尚祈专家、学者给予指正。

刘建长

2009年5月

于浙江纺织服装职业技术学院

	谈论服装材料	
<u>001</u>	Talking about clothing materials·····	1
	谈论服装样品	
<u>002</u>	Talking about garment samples·····	7
	谈论服装尺码(寸)	
<u>003</u>	Talking about garment measurements·····	11
	谈论服装样式和款式	
<u>004</u>	Talking about dress pattern and style·····	16
	谈论服装色彩	
<u>005</u>	Talking about clothing color·····	19
	谈论服装做工和设计	
<u>006</u>	Talking about clothing workmanship & design·····	23
	谈论服装质量和质量控制	
<u>007</u>	Talking about clothing quality & quality control ·····	30
	谈论服装试穿	
<u>008</u>	Talking about try-on·····	35
	谈论服装贸易和价格	
<u>009</u>	Talking about apparel trade & price·····	40
	谈论服装生产、包装和保养	
<u>010</u>	Talking about apparel production, packing & maintenance·····	45
	谈论服装时尚之星	
<u>011</u>	Talking about the great fashion stars·····	48
	附录	
	Appendix·····	52

001 | 谈论服装材料

Talking about clothing materials

现在我们所使用的服装材料种类很多,一般我们可以按照在服装上的用途将服装材料可分为面料和辅料,前者主要指机织物、针织物、编织物、皮革和毛皮等,后者有里料、缝纫线、垫肩、填充料、衬料、花边、纽扣、拉链等。服装面料是服装的主要材料,它的作用首先是体现服装的总体特征,包括服装的造型、风格、性能等。因此服装材料在整个服装中占有重要的地位。按照属性来分的话,服装面料可以分为纤维制品、裘革制品,而纤维制品又根据制造方式的不同,分为机织物、针织物、非织造布、复合织物等。服装辅料是指在服装中除了面料以外的所有其他材料的总称,对服装起辅助和衬托的作用,在服装中,辅料与面料一起构成服装。根据服装材料的基本功能和在服装中的使用部位,服装辅料主要应包括服装衬料、服装里料、服装絮料、服装垫料、线类材料、紧扣材料、商标及标志七大部分。服装材料高频常用词汇见附录 I。

1. 一切时装从始于面料。

All fashion starts with fabric.

2. 一切面料从始于纤维。

Fabric begins with fibers.

3. 纤维纺成纱线经梭织或针织成为面料。

Fibers are spun into yarns that are woven or knitted to produce fabrics.

4. 天然纤维有棉、毛、丝、麻和毛发如开司米和骆驼毛。

The natural fibers are cotton, wool, silk, linen, and hair fibers like cashmere and camel's hair.

5. 人造纤维有人造丝、聚酯纤维、尼龙等。

The man-made fibers are rayon, polyester, nylon, etc.

6. 面料的美观性可以为服装的外观增光添彩。

Fabric aesthetics plays an important role in the appearance of the garment.

7. 面料的美观性包括颜色、图案、色彩一致性、光泽、透光性及手感。

Fabric aesthetics include color, pattern, color consistency, luster, opacity and handle.

8. 服装面料的色彩、花型、纹样等决定着成衣的最终效果。

Final effect of garments depends on color, pattern, and design of fabrics.

9. 真丝面料很滑而且容易脱丝。

Silk fabric is slippery and can be unraveled easily.

10. 纯毛织物的手感柔软、穿着舒适、外观挺括。

All-wool fabric features soft handle, comfortable wear and stiff appearance.

11. 高档西服可以用品质优良的高级精纺全毛面料来制作。

Top grade suit can be made of high-quality worsted cloth.

12. 用手感确定面料的成分需要非常丰富的经验。

Rich experience is needed to determine the composition of fabrics by hand.

13. 面料正朝高支数、轻薄型方向发展。

Fabric is developing towards high count and light weight.

14. 一些供应商能提供功能整理的高附加值面料。

Some suppliers have high value-added fabrics with various treatments for more functional features.

15. 穿这种材料的衣服,看起来文雅、自然和雅致。

Wearing a dress made of this material, one looks gentle, natural and elegant.

16. 纱线的捻向和捻度会影响织物的外观。

The twisting extent and twisting direction of yarns will affect the appearance of fabrics.

17. 我们希望能开发纯纺(混纺、交织、色纺)面料。

We hope to develop pure raw fabrics (blended fabrics, union fabrics, and fiber dyed fabrics.)

18. 这种面料制成的服装具有挺括而富有弹性的优点。

Garments made from the cloth have advantages of stiffness and elasticity.

19. 这块面料的舒适性、悬垂性、丰满度及色泽等有待进一步提高和改进。

The cloth needs further improvement of comfort, drape, fullness and color.

20. 我们需要缩水率小一点的面料。

We need lower shrinkage fabric.

21. 请用棉质花边代替涤纶花边。

Please substitute cotton lace for the polyester one.

22. 你喜欢什么料子的?

Which material do you have in mind, sir?/Which material do you prefer?

23. 有些人喜欢用粗呢做西服。

Some people like rough tweed for suit.

24. 请使用色牢度好的面料。

Please use fast-dyed fabric.

25. 亚麻布夏天穿最理想。

Linen's ideal for summer wear.

26. 这段布料可以做三件套服装。

The length of cloth will make you a three-piece suit.

27. 用这段料子替我做件罩衫可以吗？

Would this material be suitable for me to make a blouse?

28. 你有好的羊毛织品吗？

Do you have some good woolen fabrics?

29. 我带来了衣料，想请你给我做两件连衫裙。

I have brought materials for two dresses, which I want you to make for me.

30. 请用丝绸为我做套晚礼服好吗？

Would you fashion a silk evening dress for me, please?

31. 请你用这块厚呢给我做件大衣好吗？

Would you make me an overcoat with this perkan cloth?

32. 中国丝绸世界闻名，而且已经有两千多年历史了。

Chinese silk is well-known all over the world, and its weaving history has lasted over two thousand years.

33. 丝绸在现在的市场上依然很畅销。

Silk is still very popular in today's market.

34. 中国制造的丝质女衬衫相当高雅。

Silk blouses made in China are quite elegant.

35. 中国的毛皮服装和产品受到各国购买者的欢迎。

Chinese fur garments and products are well-received throughout the world.

36. 由于含镍的辅料被欧盟的法规禁止使用,所以货物只能使用可靠的不含镍的辅料。

As nickelous accessories used on garments are prohibited by EU regulation, only nickel-free accessories are used on our products.

服装样品,是指能够代表服装品质的实物。服装样品代表着服装这一商品的具体实样,是服装生产的标准。用它来确定批量服装的外观造型、品质质地、视觉色彩、结构工艺等内容。在外贸服装工厂里,样品跟订单有着密切的关系。样品的数量、品质以及样品的生产速度直接影响着订单的数量、订单的生产。因此,样品生产在整个服装企业的运行中扮演着重要角色。服装样品高频常用词汇见附录 II。

37. 橱窗里有些样品。

There're some samples in the show window.

38. 样品须送客户认可。

Sample should be sent to customers for approval.

39. 样品单由销售部门填写。

Sample order is filled by Sales Department.

40. 样品尺寸规格和原材料列在样品单上。

The specifications of sample size and raw material are listed on sample order.

41. 请注意此规格比原样的要大。

Please note the size specification is bigger than the original sample.

42. 请给我看些纸样好吗？

Would you show me some patterns?

43. 请送大货样，齐色齐码。

Please send us pre-production samples in each color with each size.

44. 我们需要照片样，齐色，M 码。

We need photo samples in each color, size M.

45. 请告知何时递交给我们色样。(col lab dip 颜色样)

PLS advise when you will send us col lab dip. (PLS = Please)

46. 附上 3211 款号的印花样。(strike off 印花样)

Attached please find the strike off for style No. 3211.

47. 请使用 60% 棉、40% 涤 260 克抓毛绒布来打确认样。
(CVC 为涤棉倒比例, 即棉的比例大于涤)

Please use CVC 60/40 260g/m² brushed fleece to make approving sample.

48. 请根据 2008 年 8 月 14 日寄出的样品作以下修改: 前领深加大 1 英寸; 横开领减少 5/8 英寸。

Please make the following changes for final specification according to new sample sent on 8/14/2008 and Raise FT neck drop by 1 inch; Decrease neck open by 5/8 inch.

49. 今天我们收到了贵方递交的印花样品, 军绿色看起来太脏了, 我们不能接受, 请重新打样。

We received the printed sample you had sent us today, it seems that the color Army is too dirty to be accepted, so please re-make.

50. 经确认的样品可以作为大生产指令, 并在确认板中加以说明。

The sample is approved for bulk production subject to the instructions and comments on the approved sample card.